



Relatório de Execução

Nome do Beneficiário: Francisco Edviges Albuquerque	Período a que se refere o Relatório: De: 01/04/2013 a 31/12/2013
Auxílio nº: OBEDUC 912/2013	
Instituição Vinculada: Universidade Federal do Tocantins	

1. RESULTADOS ALCANÇADOS

1.1- Descrição dos resultados

O projeto Nº 11395 Educação Escolar Indígena Krahô Bilingue e Intercultural Edital 049/2012/CAPES/INEP, coordenado pelo Prof. Dr. Francisco Edviges Albuquerque, tem uma abordagem intercultural, numa concepção de pesquisa qualitativa. Teve seu início em abril de 2013, sendo executado na Escola 19 de Abril, da Aldeia Krahô de Manoel Alves e compreendendo várias etapas. Até o momento propiciou-nos atingir os seguintes resultados parciais:

- Desenvolvimento várias atividades de estudo, com os bolsistas de graduação, com discussão sobre o contexto do povo Krahô, especialmente com as leituras dos teóricos que desenvolveram pesquisas com esse povo, além de leituras sobre educação escolar indígena bilingüe e intercultural;
- No período de abril a dezembro de 2013, os bolsistas da Educação Básica realizaram várias oficinas na escola juntamente com a comunidade e demais professores indígenas e não indígenas colaboradores do projeto, conforme descreveremos a seguir: a) oficinas de Educação Tradicional com os velhos para contarem as histórias e os mitos Krahô; b) oficinas de produção de materiais para organização dos seguintes livros: Alfabeto Ilustrado Krahô, Alfabetização Krahô e Livro de Literatura Krahô; c) oficinas de contação de história sobre a Festa da Batata; oficinas de Literatura Infantil, poemas em língua materna e revisão dos textos, além de iniciar as atividades de produção de materiais que comporão os Livros de Português e História Krahô, com previsão de publicação para o ano de 2014;
- Realização de cinco visitas técnicas à Aldeia Manoel Alves, para elaboração e organização de materiais didáticos, com duração de seis dias cada uma;
- Participação em eventos culturais Krahô, ocorridos durante as visitas técnicas: Ritual da Festa da Batata, Rito de Hôxwa, Festa da Laranja, Rito de Final de Luto, Rito de Funeral infantil.
- Realização de Estágio Docente pelas bolsistas de Mestrado e Doutorado;
- Realização de duas oficinas pedagógicas sobre repasse de saberes tradicionais, na Aldeia Manoel Alves;
- Organização de material didático para publicação de livros didáticos;
- Realização da I Seminário do Observatório da Educação Projeto Nº 11395 Educação escolar indígena krahô bilingue e intercultural edital 049/2012/CAPES/INEP, ocorrido em Araguaína, com a participação de todos os bolsistas de graduação, mestrado, doutorado professores da educação Básicas e todos os professores indígenas Krahô de todas as Aldeias desse povo;

- Realização de atividades na Aldeia Manoel Alves sobre os aspectos tradicionais e culturais Krahô, bem com coleta de dados por meio de gravações ;
- Realização da Campanha Solidária “Doe um agasalho”;
- Apresentação de cinco trabalhos em eventos científicos, um em esfera internacional;
- Publicação de dois artigos em anais de eventos científicos, um internacional e outro regional;

Publicação dos seguintes livros: *Alfabetização Krahô, Alfabeto Ilustrado Krahô e Livro de Literatura Krahô.*

Queremos enfatizar que mesmo que o Projeto tenha iniciado suas atividades no mês de abril do corrente anos, queremos registrar a participação dos bolsistas da Educação Básica, de Graduação, Mestrado e Doutorado nas oficinas pedagógicas realizadas durante este ano na Aldeia Manoel Alves, bem como na elaboração e organização do material confeccionado para compor os livros didáticos. Além disto, registramos ainda a participação de todos os componentes do Projeto em eventos científicos dentro e fora do País, representando o OBEDUC/UFT, conforme discriminaremos a seguir:

a) Atividades desenvolvidas pela Coordenação:

- Organização e publicação dos seguintes livros: *Alfabetização Krahô, Alfabeto Ilustrado e Literatura Krahô*
- Realização da I Seminário do Observatório da Educação ocorrido em Araguaína, com a participação de todos os bolsistas de graduação, mestrado, doutorado professores da educação Básica e todos os professores indígenas Krahô de todas as Aldeias desse povo
- Organização das seguintes oficinas a) oficinas de Educação Tradicional com os velhos para contarem as histórias e os mitos Krahô; b) oficinas de produção de materiais para organização dos seguintes livros: *Alfabeto Ilustrado Krahô, Alfabetização Krahô e Livro de Literatura Krahô*; c) oficinas de contação de história sobre a Festa da Batata;
- Coordenador do GT “Sociolinguística aplicada à formação de professores: bilinguismo e interculturalidade” no IV Simpósio Internacional de Letras e Linguística; XIV Simpósio Nacional de Letras e Linguística, realizado no período de 20 a 22 de novembro de 2013, ofertado pelo Instituto de Letras e Linguística - ILEEL, Universidade Federal de Uberlândia – UFU, Campus Santa Mônica, Uberlândia – MG
- Participação no IV Seminário Observatório da Educação, promovido pela Diretoria de Formação de professores da educação Básica da Coordenação de Aperfeiçoamento de pessoa de Nível superior/CAPES, ocorrido no período de 27 a 28/11/2013, em Brasília

b) Atividades desenvolvidas pelas Bolsistas de graduação

- Desenvolvimento várias atividades de estudo, com os bolsistas de graduação, com discussão sobre o contexto do povo Krahô, especialmente: a) as leituras dos teóricos que desenvolveram pesquisas com esse povo, além de leituras sobre educação escolar indígena bilíngüe e intercultural, b) Participação em todas as oficinas pedagógicas ocorridas na Aldeia Manoel Alves.

c) Atividades desenvolvidas pelas Bolsistas da Educação Básica

- No período de abril a dezembro de 2013, os bolsistas da Educação Básica realizaram várias oficinas na escola juntamente com a comunidade e demais professores indígenas e não indígenas colaboradores do projeto, conforme descreveremos a seguir: a) oficinas de Educação Tradicional com os velhos para contarem as histórias e os mitos Krahô; b) oficinas de produção de materiais para organização dos seguintes livros: Alfabeto Ilustrado Krahô, Alfabetização Krahô e Livro de Literatura Krahô; c) oficinas de contação de história sobre a Festa da Batata; oficinas de Literatura Infantil, poemas em língua materna e revisão dos textos, além de iniciar as atividades de produção de materiais que comporão os Livros de Português e História Krahô, com previsão de publicação para o ano de 2014

2- Comentários adicionais:

(publicações, teses, dissertações, artigos científicos, citações, congressos, patentes, outros):

d) Atividades desenvolvidas pela Bolsista Doutorado

Marcilene de Assis Alves Araújo

Encaminhamento de dois artigos para publicação:

- Artigo Aspectos da situação sociolinguística dos Krahô de Manoel Alves, nos anais da II Jornadas Internacionales Beatriz Lavandera. Sociolingüística y análisis del discurso, realizado no período de 28 a 30 de agosto de 2013, ofertado pela Faculdade de Filosofia e Letras, pelo Instituto de Linguística da Universidade de Buenos Aires, Argentina.
- Artigo Eventos de falas formais nos ritos Krahô (jê): implicações para o ensino de língua materna, nos anais do I Simpósio de Linguística, Literatura e Ensino, realizado no período de 11 a 13 de novembro de 2013, ofertado pelo Programa de Pós Graduação em Letras e Literatura, pelo curso de Graduação em Letras da Universidade Federal do Tocantins, em Araguaína-TO

Participação em congressos com publicação dos resumos:

- Comunicação oral: “Eventos de falas formais nos ritos Krahô (jê): implicações para o ensino de língua materna”, no I Simpósio de Linguística, Literatura e Ensino, realizado no período de 11 a 13 de novembro de 2013, ofertado pelo Programa de Pós Graduação em Letras e Literatura, pelo curso de Graduação em Letras da Universidade Federal do Tocantins, em Araguaína-TO.
- Comunicação oral “Aspectos da situação sociolinguística dos Krahô de Manoel Alves”, na II Jornadas Internacionales Beatriz Lavandera. Sociolingüística y análisis del discurso, realizado no período de 28 a 30 de agosto de 2013, ofertado pela Faculdade de Filosofia e Letras, pelo Instituto de Linguística da Universidade de Buenos Aires, Argentina.

- Coordenadora do GT “Sociolinguística aplicada à formação de professores: bilinguismo e interculturalidade” no IV Simpósio Internacional de Letras e Linguística; XIV Simpósio Nacional de Letras e Linguística, realizado no período de 20 a 22 de novembro de 2013, ofertado pelo Instituto de Letras e Linguística - ILEEL, Universidade Federal de Uberlândia – UFU, Campus Santa Mônica, Uberlândia – MG.
- Comunicação oral “Os Ritos Krahô: uma contribuição para a manutenção da cultura e da língua materna”, na IX Semana Acadêmica Intercursos de Letras As faces da linguagem: língua materna, língua estrangeira, literatura e educação realizado no período de 11 a 15 de julho de 2013, na cidade de Porto Nacional- TO.
- Mesa-redonda “Educação escolar indígena bilíngue e intercultural” no I Seminário de Língua e Literatura da UEPA, realizado no período de 16 a 18 de maio de 2013, Universidade Estadual do Pará, Campus VII – Conceição do Araguaia

e) Atividades desenvolvidas pelas Bolsistas de Mestrado;

As alunas bolsistas de mestrado desenvolveram ao longo deste ano as seguintes atividades:

1. Marília Fernanda Pereira Leite

- * Apresentação da comunicação oral intitulada *As políticas linguísticas e a educação escolar indígena na aldeia Manoel Alves Pequeno* no I Seminário de Língua e Literatura da UEPA – Universidade Estadual do Pará, Campus VII, Núcleo de Conceição do Araguaia – PA no mês e maio.
- * Apresentação da comunicação oral intitulada *Aspectos da situação sociolinguística dos Krahô de Manoel Alves* nas **II Jornadas Internacionales Beatriz Lavandera - Sociolinguística y Análisis del Discurso** realizada em agosto na cidade de **Buenos Aires – Argentina**, na UBA – Universidade de Buenos Aires no mês de agosto e publicação do artigo da apresentação nos anais do evento.
- * Apresentação da comunicação oral intitulada *Ensino bilíngue e intercultural: reflexões sobre a relação entre a língua Krahô e a portuguesa na escola 19 de Abril*. no **SILEL – Simpósio Nacional e Internacional de Letras e Linguística na Universidade Federal de Uberlândia (UFU)** no mês de novembro.
- * Apresentação da comunicação oral intitulada *Ensino bilíngue e intercultural: reflexões sobre a relação entre a língua Krahô e a portuguesa nas aulas de Português*, **SILLETTO - Simpósio de Linguística, Literatura e Ensino do Tocantins**, na Universidade Federal do Tocantins na cidade de Araguaína-TO no mês de novembro.
- * Apresentação da comunicação oral intitulada *Abordagem e metodologia do ensino das línguas Krahô e Português: o processo de aquisição da escrita* para o grupo de trabalho **“Variação e Diversidade linguística nas Amazônias”** da **II SEMANA PAN-**



AMAZÔNICA DA UNIFESSPA: ENTRELUGARES, CULTURAS E SABERES no mês de novembro.

2. Aurinete Silva Macedo

- ✓ Em maio de 2013 apresentamos a comunicação intitulada: Os Saberes Tradicionais Indígenas Krahô e as Relações Interculturais, no I Seminário de Língua e Literatura da UEPA, Campus VII, Núcleo de Conceição do Araguaia-Pará;
- ✓ Em agosto apresentamos: Aspectos da situação sociolinguístico dos Krahô de Manoel Alves na II Jornadas Internacional Beatriz Lavandera - Sociolinguística e Análise de Discurso UBA/ Buenos Aires. Publicação do artigo nos anais do evento;
- ✓ Em novembro apresentamos a comunicação: Memórias no Pátio: contribuições dos saberes tradicionais Krahô para a educação escolar bilíngue, intercultural e diferenciada na aldeia Manoel Alves, no I Simpósio de Linguística, Literatura e Ensino do Tocantins – Universidade Federal do Tocantins. Publicação do artigo nos anais do evento;
- ✓ Em Dezembro apresentamos a comunicação: Contribuições dos Saberes Tradicionais Krahô para a educação bilíngue, intercultural e diferenciada na Aldeia Manoel Alves, na II Semana Pan-amazônica da UNIFESSPA: entrelugares, culturas e saberes, Universidade federal do Sul e Sudeste do Pará/ UNIFESSPA.

3- Justificativa:

O Projeto N° 11395 Educação Escolar Indígena Krahô Bilíngue e Intercultural Edital 049/2012/CAPES/INEP, coordenado pelo Prof. Dr. Francisco Edviges Albuquerque propõe um trabalho com o povo indígena Krahô, visando a atender às necessidades didático-pedagógicas para o tipo de educação ofertada na Escola 19 de Abril, da Aldeia Manoel Alves, tendo em vista a realização de oficinas pedagógicas que articulem uma prática, voltada para a manutenção da língua e da cultura e dos saberes tradicionais desse povo, dentro de uma proposta de educação escolar indígena diferenciada, bilíngue e intercultural. Essa abordagem, as ações do projeto se justificam pela valiosa contribuição que trará para as escolas indígenas Krahô, visto que o objetivo maior do projeto é a elaboração de materiais didáticos que serão utilizados nas escolas de suas aldeias, uma vez que nas escolas Krahô há poucos materiais didáticos produzidos em língua materna. Assim o processo de aquisição da escrita em língua Krahô e em Português se dá em contexto de imersão, que oportunizará a todos professores e os alunos indígenas a uma maior relação com seus aspectos culturais da cultura, de forma mais acurada, visto que estes saberes e conhecimentos são registrados com forma de manutenção da língua e da cultura Krahô, escrita



na escola, estabelecendo relações interculturais e dialógicas. Assim, todas as ações e atividades previstas nesse projeto buscam a contribuição para que a educação escolar indígena Krahô seja incorporado às práticas sociais desses indígenas em suas iterações intragrupo e intergrupo, promovendo, com isso, uma educação de base diferenciada, específica, bilíngue e intercultural, razão de as escolas indígenas estarem instaladas nas aldeias indígenas.

A proposta atual deste projeto se justifica ainda pela ampliação dos trabalhos voltados a produção de material didático para as escolas dessas aldeias, visto que o material, que há nas escolas Krahô, não reflete os aspectos sócio-históricos, culturais e linguísticos desse povo, pois esse material reflete apenas os conhecimentos da sociedade envolvente, considerando o mesmo material utilizado nas escolas não-indígenas. Como isso, as crianças Krahô estão sendo alfabetizadas com um material didático que vai contra os princípios da cultura indígena, ou seja, as crianças Krahô estão adquirindo os conhecimentos de leitura e escrita em Língua Portuguesa, na fase inicial de alfabetização, ao invés dos conhecimentos de Língua Materna Indígena. Ademais, esse tipo de ensino contribui para o enfraquecimento da língua materna e da cultura, e, conseqüentemente, cede espaço para o domínio da Língua Portuguesa.

Neste sentido, O projeto irá contribuir para minimizar as questões relacionadas à alfabetização em língua materna indígena, visto que serão elaborados e organizados materiais didáticos de alfabetização, levando em consideração todos os aspectos linguísticos desse povo, bem como a ortografia oficial atualmente usada pelos professores indígenas nas escolas, além dos aspectos gramaticais, visto que nesta nas escolas dessas aldeias há escolas com Ensino Fundamental e Médio.

Partindo dessa premissa, a médio prazo, o projeto também tem como meta principal a organização e publicação de vários outros livros didáticos, como forma de contribuir para manutenção da escrita da língua materna na escola desse povo.

Assinatura/Carimbo do Executor